

ОГЛАВЛЕНИЕ

От автора	3
Глава I. Статус теории перевода	6
Предмет теории перевода	6
Теория перевода и контрастивная лингвистика	10
Теория перевода и социолингвистика	15
Теория перевода и психолингвистика	21
Теория перевода и лингвистика текста	28
Теория перевода и семиотика	36
Глава II. Сущность перевода	42
Перевод как акт межъязыковой коммуникации	42
Языковые и внеязыковые аспекты перевода	48
Определение перевода	67
Глава III. Эквивалентность, адекватность, переводимость	76
Уровни и виды эквивалентности	76
Эквивалентность и адекватность	92
Переводимость	99
Глава IV. Семантические аспекты перевода	111
Значение и смысл	111
Мотивы и типы переводческих трансформаций на компонентном подуровне семантической эквивалентности	118
Мотивы и типы переводческих трансформаций на референциальном подуровне семантической эквивалентности	123
Глава V. Прагматические аспекты перевода	145
Прагматические отношения в переводе	145
Коммуникативная интенция отправителя	147
Установка на получателя	152
Коммуникативная установка переводчика	172
Глава VI. Текст и перевод	178
Связность текста и перевод	178
Стилистика текста и перевод	183
Заключение	205
Литература	208
Summary	212